

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 20 février 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'accès aux informations et l'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques dans le chef du ministre du Gouvernement wallon ayant les aides et primes accordées en vertu de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique dans ses attributions, ainsi que de certains agents de la direction de la coordination, de la réglementation et des labels de la division de la politique économique de la direction générale de l'économie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne", a donné le 30 juin 1997 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 februari 1997 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij toegang wordt verleend tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen, en waarbij machtiging wordt verleend tot het gebruik van het identificatienummer ervan aan de Minister van de Waalse Regering tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen en premies die toegekend worden krachtens de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, behoren, alsook aan bepaalde ambtenaren van de directie coördinatie, reglementering en keurmerken van de afdeling economisch beleid van de algemene directie economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest", heeft op 30 juni 1997 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

1. Il ressort de l'article 1er du projet que l'accès aux informations et l'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques seront autorisés exclusivement pour l'accomplissement des tâches liées au recouvrement des aides et des primes octroyées en vertu de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Il convient, dès lors, de ne viser au préambule que les dispositions de cette loi relatives à la restitution des aides, à savoir les articles 32.14 à 32.17. (1).

Le deuxième alinéa sera, par conséquent, formulé comme suit :

"Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment les articles 32.14 à 32.17, insérés par le décret du Conseil régional wallon du 25 juin 1992;"

2. Le troisième alinéa sera omis.

3. Le préambule de l'arrêté royal doit être complété par l'avis de l'inspecteur des Finances, avec indication de sa date, à savoir le 21 novembre 1996, conformément à l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

(1) Le rapport au Roi cite aussi, erronément, l'article 28 (page 2, alinéa 4). Cette disposition n'est, en effet, plus applicable à la Région wallonne depuis le 1er juillet 1992, en vertu de l'article 32.19.

Dispositif

Article 1er

Lorsqu'on réfère à un texte dans le dispositif d'une loi ou d'un arrêté, mieux vaut ne pas indiquer les modifications que ce texte a subies, cette règle ne souffrant d'exception que lorsqu'on désire figer le texte référé de manière à ce que les modifications ultérieures apportées à ce texte ne soient pas applicables.

On omettra, dès lors, à l'alinéa 1er, les mots "modifiée par le décret du Conseil régional wallon du 25 juin 1992" et, à l'alinéa 2, 1º, les mots "telle que modifiée ultérieurement".

En outre, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais; les mots "van de Afdeling kleine en middelgrote Ondernemingen" n'ont pas de pendant dans le texte français. La même observation vaut pour l'article 3, alinéa premier.

Article 2

A l'alinéa 2, 2º, on remplacera les mots "les autorités publiques et organismes qui, en vertu de l'article 5 de la loi du 8 août 1983 précitée, ont eux-mêmes obtenu l'autorisation d'accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et qui agissent dans le cadre de leurs compétences légales et réglementaires" par l'expression habituelle "les autorités publiques et organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi précitée du 8 août 1983, pour les informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation et

.../...

..."; cette formule, plus restrictive, est plus conforme à l'économie générale de la loi du 8 août 1983, combinée avec les principes inscrits dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel; le point IV, alinéa 9, de l'avis n° 34/95 du 22 décembre 1995 de la Commission de la protection de la vie privée est, du reste, en ce sens.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

1. Uit artikel 1 van het ontwerp blijkt dat de toegang tot de informatiegegevens en het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen uitsluitend zullen worden toegestaan voor het vervullen van de taken in verband met de terugvordering van de ingevolge de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering toegekende tegemoetkomingen en premies. Derhalve behoort in de aanhef enkel naar die bepalingen van die wet te worden verwezen die betrekking hebben op de teruggave van de tegemoetkomingen, namelijk de artikelen 32.14 tot 32.17 (1).

Bijgevolg dient het tweede lid als volgt te worden gesteld :

"Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op de artikelen 32.14 tot 32.17, ingevoegd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 25 juni 1992;".

2. Het derde lid dient te vervallen.

3. Overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole moet de aanhef van het koninklijk besluit wor-

(1) In het verslag aan de Koning wordt verkeerdelijk ook naar artikel 28 (bladzijde 2, vierde alinea) verwezen. Krachtens artikel 32.19 is die bepaling immers sinds 1 juli 1992 niet meer van toepassing op het Waalse Gewest.

den aangevuld met de verwijzing naar het advies van de inspecteur van Financiën, met vermelding van de datum daarvan, namelijk 21 november 1996.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Wanneer in het dispositief van een wet of een besluit wordt verwezen naar een bepaling is het beter niet aan te geven welke wijzigingen in die bepaling zijn aangebracht. Op die regel mag slechts een uitzondering worden gemaakt indien het de bedoeling is dat de bepaling waarnaar wordt verwezen, toepassing vindt gelijk zij geldt op het ogenblik van de verwijzing, zodat latere wijzigingen van die bepaling niet van toepassing zijn.

Derhalve dienen in het eerste lid de woorden "gewijzigd bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 25 juni 1992" en in het tweede lid, 1º, de woorden "zoals zij later werd gewijzigd" te vervallen.

Voorts is er een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst; de woorden "van de Afdeling kleine en middelgrote Ondernemingen" hebben geen tegenhanger in de Franse tekst. Eenzelfde opmerking geldt voor artikel 3, eerste lid.

Artikel 2

In het tweede lid, 2º, vervange men de woorden "de openbare overheden en instellingen die krachtens artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983 zelf machtiging hebben verkregen toegang te hebben tot de informatiegegevens van het

.../...

Rijksregister van de natuurlijke personen en die handelen in het kader van hun wettelijke en reglementaire bevoegdheden" door de gebruikelijke bewoordingen : "de openbare overheden en instellingen die krachtens artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983 zijn aangewezen, voor de informatiegegevens die hun kunnen worden meegedeeld op grond van hun aanwijzing en ..."; die restrictievere formulering stemt beter overeen met de algemene strekking van de wet van 8 augustus 1983, gezien in onderlinge samenhang met de principes van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens; dat standpunt wordt overigens gehuldigd in punt IV, negende alinea, van advies nr. 34/95 dd. 22 december 1995 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden in dit advies hieromtrent een aantal voorstellen gedaan.

In de aanhef schrijve men in het vijfde lid : "Gelet op advies nr. 34/95 ..." in plaats van "Gelet op het advies ...".

In artikel 1, eerste lid, schrijve men "terugvordering" in plaats van "invordering". In hetzelfde artikel schrijve men in het tweede lid, 2º, "... bij name hiertoe zijn aangewezen ..." in plaats van "op naam hiertoe werden aangewezen".

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. KREINS,
P. HANSE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseur de la
section de législation,
assessor van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur
chef de section. La note du Bureau
de coordination a été rédigée par
M. L. DETROUX, auditeur adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur afdelingshoofd.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld door de
H. L. DETROUX, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS